

Porównanie tłumaczeń Liczb 9:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ilekoć zaś obłok unosił się znad namiotu, zaraz potem synowie Izraela wyruszali. W miejscu natomiast, gdzie obłok osiadł, tam synowie Izraela stawali obozem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ilekoć ten obłok unosił się znad namiotu, Izraelici wyruszali w drogę, tam zaś, gdzie obłok osiadał, Izraelici stawali obozem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy obłok unosił się znad namiotu, wtedy synowie Izraela wyruszali, a gdziekolwiek obłok zatrzymał się, tam synowie Izraela rozbijali obóz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy się podnaszał obłok od namiotu, tedy się ruszali synowie Izraelscy; a gdziekolwiek stawał obłok, tamże stanowili obóz synowie Izraelscy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy był odjęty obłok, który okrywał przybytek, tedy się ruszali synowie Izraelowi; a na miejscu, kędy stanął obłok, tam się obozem położyli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy obłok podnosił się nad przybytkiem, Izraelici zwijali obóz, a w miejscu, gdzie się zatrzymał, rozbijali go znowu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ilekoć obłok wznosił się znad Namiotu, to synowie izraelscy wyruszali za nim, a w miejscu, gdzie obłok się zatrzymał, tam synowie izraelscy stawali obozem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy obłok podnosił się znad Namiotu, Izraelici wyruszali, a w miejscu, gdzie się zatrzymywał, rozbijali obóz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy obłok podnosił się nad Namiotem, Izraelici ruszali w drogę, a gdzie obłok się zatrzymywał, tam Izraelici rozbijali obóz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Skoro jednak obłok uniósł się w górę znad Namiotu, w ślad za nim ruszali synowie Izraela. W tym zaś miejscu, nad którym zatrzymywał się obłok, synowie Izraela stawali obozem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy obłok wznosił się sponad namiotu, synowie Jisraela wyruszali. A gdy obłok spoczął, wtedy synowie Jisraela obozowali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І коли підносилася хмара від шатра, і після цього підводились ізраїльські сини. І на місці де лиш стала хмара, там отаборювалися ізраїльські сини.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A zaledwie obłok wznosił się znad Przybytku synowie Israela ruszali jego śladem; zaś w miejscu, gdzie obłok stawał tam synowie Israela także stawali obozem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ilekoć obłok unosił się znad namiotu, synowie Izraela zaraz wyruszali, a w miejscu, gdzie obłok się zatrzymał, tam synowie Izraela rozbijali obóz.

